



DECISIONE n. 1/2023 DEL COMITATO MISTO A NORMA DELL'ACCORDO TRA L'UNIONE EUROPEA E IL GIAPPONE PER UN PARTENARIATO ECONOMICO

del 27 settembre 2023

relativa alla modifica dell'allegato 14-B sulle indicazioni geografiche [2023/2118]

Il COMITATO MISTO,

visto l'accordo tra l'Unione europea e il Giappone per un partenariato economico (di seguito l'«accordo»), in particolare gli articoli 14.30 e 22.2,

considerando quanto segue:

- (1) L'accordo è entrato in vigore il 1° febbraio 2019.
- (2) In sede di comitato per la proprietà intellettuale, l'Unione europea e il Giappone (di seguito le «parti») hanno confermato che ogni anno, a partire dal 2020 e fino al 2022, il comitato misto prenderà in considerazione fino a 28 nomi rispettivamente dell'Unione europea e del Giappone da proteggere come indicazioni geografiche (di seguito «IG») e da aggiungere all'allegato 14-B dell'accordo, a condizione che tali nomi siano protetti come indicazioni geografiche a livello interno. Il 1° febbraio 2021 ⁽¹⁾, e il 1° febbraio 2022 ⁽²⁾, rispettivamente, conformemente all'articolo 14.30 dell'accordo, nell'allegato 14-B dell'accordo sono state aggiunte 28 indicazioni geografiche dell'Unione europea e 28 indicazioni geografiche del Giappone. Per quanto riguarda la terza aggiunta di indicazioni geografiche all'allegato 14-B, le parti hanno confermato che essa avrà luogo nel 2023 anziché nel 2022 e che tale aggiunta sarà effettuata in due occasioni distinte nel 2023: Una per le 28 IG dell'Unione europea e 14 per il Giappone e l'altra per il resto delle IG giapponesi per i prodotti agricoli.
- (3) A seguito della richiesta delle parti e a norma dell'articolo 14.30, paragrafo 1, l'Unione europea ha completato la procedura di opposizione e l'esame di altre 14 indicazioni geografiche del Giappone e il Giappone ha completato la procedura di opposizione e l'esame di altre 28 indicazioni geografiche dell'Unione europea.
- (4) Il 12 giugno 2023 a norma dell'articolo 14.53, paragrafo 3, dell'accordo il comitato per la proprietà intellettuale ha raccomandato al comitato misto di modificare di conseguenza l'allegato 14-B dell'accordo.
- (5) Le parti hanno completato le procedure interne necessarie per l'adozione della decisione da parte del comitato misto ai sensi dell'accordo e si adoperano per scambiarsi in tempi rapidi le note diplomatiche che confermano le modifiche dell'accordo entro dieci giorni lavorativi dall'adozione della decisione.
- (6) Di conseguenza è opportuno che l'allegato 14-B dell'accordo sia modificato a norma dell'articolo 23.2, paragrafo 3, punto 4, lettera g), dell'accordo.
- (7) Le parti hanno confermato che entrambe continueranno a collaborare strettamente per aggiungere all'allegato 14-B ulteriori indicazioni geografiche da proteggere dall'Unione europea e dal Giappone, in considerazione degli interessi di ciascuna parte, al fine di aggiungere ulteriori indicazioni geografiche dell'Unione europea e del Giappone a decorrere dal 1° gennaio 2025.

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

Articolo 1

- a) Nell'allegato 14-B, parte 1, sezione A, dell'accordo, le indicazioni geografiche elencate nell'allegato 1 della presente decisione sono aggiunte all'elenco corrispondente di indicazioni geografiche del rispettivo Stato membro dell'Unione europea.

⁽¹⁾ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A22021D0109&qid=1635340796840>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100141732.pdf>

⁽²⁾ <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?qid=1675141114801&uri=CELEX%3A22022D0138>
<https://www.mofa.go.jp/mofaj/files/100293455.pdf>

- b) Nell'allegato 14-B, parte 1, sezione B, dell'accordo, le IG elencate nell'allegato 2 della presente decisione sono aggiunte all'elenco corrispondente di indicazioni geografiche del Giappone.
- c) Nell'allegato 14-B, parte 2, sezione A, dell'accordo, le indicazioni geografiche elencate nell'allegato 3 della presente decisione sono aggiunte all'elenco corrispondente di indicazioni geografiche del rispettivo Stato membro dell'Unione europea.
- d) Nell'allegato 14-B, parte 2, sezione B, dell'accordo, le indicazioni geografiche elencate nell'allegato 4 della presente decisione sono aggiunte all'elenco corrispondente di indicazioni geografiche del Giappone.

Articolo 2

- a) Il comitato misto deciderà in merito all'ulteriore aggiunta, entro la fine di quest'anno (2023), all'allegato 14-B dell'accordo, di un numero massimo di 6 nomi provenienti dal Giappone, da proteggere come indicazioni geografiche a norma dell'accordo, a condizione che tali nomi siano IG protette nel territorio del Giappone conformemente alle sue disposizioni legislative e regolamentari.
- b) Nel 2025 il comitato misto deciderà in merito a un'ulteriore aggiunta all'allegato 14-B dell'accordo di un numero sufficiente di indicazioni geografiche dell'Unione europea e del Giappone da proteggere come indicazioni geografiche a norma dell'accordo, in modo soddisfacente per entrambe le parti, rispecchiando il livello di attuazione delle politiche in materia di IG nei rispettivi territori, a condizione che tali denominazioni siano IG protette nel territorio della parte in conformità con le sue disposizioni legislative e regolamentari.

Articolo 3

La presente decisione è redatta in duplice esemplare. L'articolo 1 e gli allegati della presente decisione sono redatti in duplice esemplare nelle lingue facenti fede dell'accordo di cui all'articolo 23.8, paragrafo 1, del medesimo, tutti i testi facenti ugualmente fede.

Articolo 4

La presente decisione è attuata dalle parti conformemente all'articolo 22.2, paragrafo 1, dell'accordo. Le modifiche dell'accordo adottate con la presente decisione sono confermate dallo scambio di note diplomatiche ed entrano in vigore al momento di tale scambio a norma dell'articolo 23.2, paragrafo 3, dell'accordo.

Per il comitato misto,

Yoko KAMIKAWA
Copresidente [del Giappone]

Valdis DOMBROVSKIS
Copresidente [dell'UE]

ALLEGATO 1

CROAZIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Korčulansko maslinovo ulje	コルチュランスコ・マスリノ ヴォ・ウリエ	Oli e grassi (burro, margarina, olio ecc.) [olio d'oliva]

FRANCIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Époisses	エポワス	Formaggi
Mont d'Or / Vacherin du Haut-Doubs	モン・ドール / ヴァシュラン・ デュ・オー・ドゥー	Formaggi
Raclette de Savoie	ラクレット・ド・サヴォワ	Formaggi

GRECIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Λακωνία (traslitterazione in caratteri latini: Lakonia)	ラコニア	Oli e grassi (burro, margarina, olio ecc.) [olio d'oliva]

ITALIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Cotechino Modena	コテキーノ・モデナ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati ecc.) [salsiccia di maiale]
Finocchiona	フィノッキオーナ	Prodotti a base di carne (cotti, salati, affumicati ecc.) [prosciutto di maiale]
Limone di Siracusa	リモーネ・ディ・シラクーザ	Ortofrutticoli e cereali, freschi o trasformati – [agrumi]

SPAGNA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Ajo Morado de Las Pedroñeras	アホ・モラド・デ・ラス・ペド ロニエラス	Ortofrutticoli e cereali, freschi o trasformati [aglio]
Arzúa-Ulloa	アルスア・ウジョア	Formaggi

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Melocotón de Calanda	メロコトン・デ・カラランダ	Ortofrutticoli e cereali, freschi o trasformati [pesche]
Queso de Valdeón	ケソ・デ・バルデオソ	Formaggi
Queso de Murcia al vino	ケソ・デ・ムルシア・アル・ビノ	Formaggi
San Simón da Costa	サン・シモン・ダ・コスタ	Formaggi
Vinagre de Jerez	ビナグレ・デ・ヘレス	Altri prodotti dell'allegato I del TFUE (spezie ecc.) [aceto]

ALLEGATO 2

Nome da proteggere	Traslitterazione in caratteri latini (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
大口れんこん / Okuchi Renkon Renkon	Okuchi Renkon	Prodotti agricoli [radice di loto]
氷見稲積梅 / Himi Inazumiume Inazumiume	Himi Inazumiume	Prodotti agricoli [ume (albicocca giapponese)]
種子島安納いも / TANEGASHIMA ANNOU SWEETPOTATO / Tanegashima Annou Imo Imo	Tanegashima Annou Imo	Prodotti agricoli [patata dolce]
飛騨牛 / Hidagyu / Hida Beef Beef	Hida Gyu	Carni fresche [manzo]
伊達のあんぼ柿 / DATE NO ANPO GAKI / DATE NO ANPO KAKI	Date no Anpo Gaki / Date no Anpo Kaki	Prodotti agricoli trasformati [caco giapponese essiccato]
サヌキ白みそ / sanuki shiro miso shiro miso	Sanuki Shiro Miso	Condimenti e zuppe [pasta di miso]
たむらのエゴマ油 / Tamura no egoma oil / Tamura no egoma abura	Tamura no Egoma Abura	Oli e grassi [olio di perilla]

ALLEGATO 3

AUSTRIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Pálinka ⁽¹⁾ (traduzione in giapponese: パーリンカ)	パーリンカ	Bevande spiritose

BULGARIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Карнобатска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карнобат / Karnobatska grozdova rakya / Grozdova rakya ot Karnobat	カルノバトスカ・グロズドヴァ・ラキヤ / グロズドヴァ・ラキヤ・オト・カルノバト	Bevande spiritose

FRANCIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Bourg / Côtes de Bourg / Bourgeais	ブール / コート・ドゥ・ブール / ブルジエ	Vino
Cassis	カシー	Vino
Cassis de Bourgogne	カシス・ドゥ・ブルゴーニュ	Bevande spiritose
Entre-deux-Mers	アントル・ドゥー・メール	Vino
Fronsac	フロンサック	Vino
Listrac-Médoc	リストラック・メドック	Vino
Moulis / Moulis-en-Médoc	ムーリ / ムーリ・ザン・メドック	Vino

UNGHERIA

Nome da proteggere	Traslitterazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Pálinka ⁽²⁾ (traduzione in giapponese: パーリンカ)	パーリンカ	Bevande spiritose

⁽¹⁾ Prodotto dell'Austria o dell'Ungheria.

⁽²⁾ Prodotto dell'Austria o dell'Ungheria.

ROMANIA

Nome da proteggere	Traslitteazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Pălincă (traduzione in giapponese: パリンカ)	パリンカ	Bevande spiritose

SLOVENIA

Nome da proteggere	Traslitteazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Kras	クラス	Vino

SPAGNA

Nome da proteggere	Traslitteazione in giapponese (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
Montsant	モンサン	Vino
Ribeiro	リベイロ	Vino

ALLEGATO 4

Nome da proteggere	Traslitterazione in caratteri latini (a titolo informativo)	Categoria di prodotto e breve descrizione [tra parentesi quadre, a titolo informativo]
佐賀	Saga	Seishu (saké)
大阪	Osaka	Vino
長野	Nagano	Vino
長野	Nagano	Seishu (saké)
山形	Yamagata	Vino
新潟	Niigata	Seishu (saké)
滋賀	Shiga	Seishu (saké)